

Fati Teyze'nin Yıldızı

Brigitte Weninger (1960, Kufstein, Avusturya) Uzun yıllar anaokulu öğretmenliği yaptı. Artık tam zamanlı çocuk kitabı yazarı olan Weninger, aralarında uluslararası başarı yakalamış Davy serisi de bulunan elliden fazla kitap yazdı.

Feridun Oral (1961, Kırıkkale) Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden 1985'te mezun oldu. Yurtiçinde ve yurtdışında birçok sergi, bienal ve yarışmaya katıldı. İtalya'da her yıl düzenlenen Bologna Çocuk Kitapları Fuarı'ndaki "İllüstratörler Sergisi"nde 86, 92, 93, 95 yıllarında çalışmaları sergilenen sanatçının bu çalışmaları aynı zamanda fuar kataloğuna da alındı. 1991 yılında İtalya, Padova'da yönetmen Federico Fellini'nin onur konuğu olduğu "Dünya Pinokyo Resimlemeleri Sergisi"ne davet edilen sanatçının çalışmaları sergi kataloğuna alındı.

Böğürtlen Cini ve Sarı Gaga adlı kitabıyla, Japonya'da UNESCO Noma-Concours tarafından 1992 yılında düzenlenen bienalde "Runner Up" ödülünü aldı. Kitap Kagyusha Yayınevi tarafından Japonca basıldı ve Nagasaki'deki bir okulda yardımcı ders kitabı olarak okutuldu. 2001 yılında yine Japonya'da düzenlenen "Avrupalı İllüstratörler" bienalinde *Düş Kedileri* adlı çalışmasıyla Onur Ödülü'ne layık görüldü. İlk baskısı 2008 yılında yayımlanan *Kırmızı Elma* adlı kitabı aynı yıl IBBY Türkiye tarafından "Yılın En İyi Resimli Çocuk Kitabı" seçildi. İngilizce, Almanca, Fransızca, İspanyolca, Katalanca, Korece ve Bulgarca dillerinde basıldı. İngilizce basımı yapan WingedChariot Yayınevi tarafından ipad/ipod ortamına aktarılan kitap, böylelikle dünyada internet ortamında yayımlanan ilk Türkçe çocuk kitabı oldu. *Pirinç Lapası ve Küçük Ejderha* adlı kitabı, IBBY Türkiye tarafından "Yılın En İyi Resimli Çocuk Kitabı" (2012); *Kırmızı Kanatlı Baykuş* kitabı Çocuk ve Gençlik Yayınları Derneği (ÇGYD) tarafından "Yılın En İyi Resimli Öykü Kitabı" (2012) seçildi. Yurtdışında çocuk kitapları alanında önemli ve saygın yayınevlerinden biri olan Minedition Yayınevi ailesine katılan sanatçı, bu yayınevi tarafından da basılan *Kırmızı Elma* dışında, yine aynı yayınevi için yabancı yazarlara ait okul öncesine yönelik çocuk kitapları resimledi. İtalya, Padova'da "Museo Diocesano" tarafından 2012 yılında düzenlenen "Aria" konulu sergiye davet edildi ve çalışmaları sergi kataloğuna alındı.

2012 yılında IBBY Türkiye tarafından Uluslararası Hans Christian Andersen Ödülü'ne aday gösterilen sanatçı, çocuk kitapları yazar ve çizerliğinin dışında, plastik sanatlar alanında çeşitli sergilere ve sanat fuarlarına katılmakta ve çalışmalarını İstanbul'daki atölyesinde sürdürmektedir.

Berrin Karabulut (1977, Herne, Almanya) Kassel Üniversitesi'nde ekonomi üzerine öğrenim gördü. Küçükken *Hessischer Rundfunk* radyosunda çocuk programı sunuculuğu yaptı. Sözlü çeviri yapıyor, çocuk kitapları çeviriyor. Müzikle ilgileniyor, spikerlik yapıyor. Evli ve bir çocuk annesi.



Yapı Kredi Yayınları - 4966
Doğan Kardeş - 828

Fati Teyze'nin Yıldızı / Brigitte Weninger
Özgün adı: Tante Fannys Stern
Resimleyen: Feridun Oral
Redaksiyon: Dürrin Tunç
Çeviren: Berrin Karabulut

Kitap editörü: Hazel Bilgen
Düzeltili: Filiz Özkan

Grafik uygulama: Süreyya Erdoğan

Baskı: Bilnet Matbaacılık ve Yayıncılık A.Ş.
Dudullu Organize San. Bölgesi 1.Cad. No:16 Ümraniye-İstanbul
Tel: 444 44 03 • Fax: (0216) 365 99 07-08 • www.bilnet.net.tr
Sertifika No: 31345

1. baskı: İstanbul, Ekim 2017
ISBN 978-975-08-4088-3

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2017
Sertifika No: 12334

Text copyright 2016 by Brigitte Weninger
Illustrations copyright 2016 by Feridun Oral
Bu kitap, münedation rights & licencing ag, Zürih,
İsviçre ile yapılan anlaşmayla yayımlanmıştır.

Bütün yayın hakları saklıdır.
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
İstiklal Caddesi No: 161 Beyoğlu 34433 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.

Brigitte Weninger

FATİ
TEYZE'NİN
YILDIZI

Resimleyen
Feridun Oral

Çeviren
Berrin Karabulut



YAPI KREDİ YAYINLARI

Güneşli bir sonbahar gününde Anne Tavşan bütün aileyi bir araya toplayıp, “Çocuklar, ben Fati Teyzemizi yanımıza almak istiyorum” dedi.

Toti, her zamanki gibi, “Neden?” diye sordu.

“Çünkü Fati Teyze artık çok yaşlandı” diye cevap verdi anneleri.

“Kulübesi çok eski, çatısında delik var. Hem artık kendisine bakamıyor. Ben küçükken Fati Teyze bana annelik etti. Şimdi de ben ona bakmak istiyorum.”

Çocuklar Fati Teyze’yi çok sevdikleri için annelerinin bu isteğini kırmadılar. “Peki, öyleyse misafiriğe gelsin.”

“Sadece misafiriğe gelmeyecek, burada kalacak. Ne kadar kalır bilmiyorum. Ama Toti, Nili ve Lili’nin odasına taşınmak zorunda.”





Çocuklar önce çok üzüldü ama Baba Tavşan, Toti'yle birlikte odayı ayıran bir duvar ördü. Toti duvara çizimlerini ve icatlarını asabilirdi. Kız kardeşlerinin odasında minicik bir odası vardı artık. İdare ediyordu.

Böylece Fati Teyze Toti'nin odasına yerleşti. Beraberinde bir koli elbiseyle güzel fincan ve bardaklarla dolu bir sandık getirmişti. Ufak bir de komodini vardı. Komodinin küçük gümüş anahtarını bir kurdeleyle boynuna asmıştı.

“Komodinin içinde ne var?” diye sordu çocuklar merakla.

Fati Teyze gülerek, “Vazgeçemediğim bütün hazinelerim!” diye cevap verdi. “Göreceksiniz.”





Tavşan evindeki yaşam Fati Teyze'nin gelmesiyle değişmişti. Bazı şeyler zorlaşmıştı: Ev dardı ve anneleri Fati Teyze'nin bakımıyla meşgul olduğundan çocuklar daha çok yardım etmek zorundaydı.

Diğer yandan birçok şey eskisinden daha güzel ve eğlenceliydi artık. Fati Teyze'nin her zaman oyun oynamaya vakti oluyordu ve aklında öyle haylazlıklar vardı ki, üç yavru tavşan kafa kafaya verip de akıl edemezdi bunları.

